

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Ван Хайцзяо «Прагма-семантические причины ошибок аргументации в судебных спорах» (Майкоп, 2023), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Ван Хайцзяо выполнено в ключе юридической лингвистики – одного из многочисленных «гибридных», мультидисциплинарных лингвистических направлений, таких, как социолингвистика, психолингвистика, эколлингвистика, теолингвистика, лингвокультурология и пр., появление которых было связано с «антропологическим поворотом» в гуманитарных науках второй половины прошлого века, поставивший в центр внимания человека. Юридическая лингвистика, она же судебное речеведение (*forensic linguistics*) появилась в российском языкознании в самом конце 20-го века и в ней сегодня выделились два основных направления: судебная экспертиза текста и изучение юридического дискурса, в русле которых за 30 лет были подготовлено и защищено немалое число диссертаций и написаны несколько монографий (Баранов 2009; Кусов 2012; Савицкий 2006; Богинская 2018), посвященных преимущественно лингвистическому анализу дискурса судебных процессов уголовного и административного права, то время как рецензируемая диссертация выполнена на материале дискурса судебных процессов в арбитражных судах разного уровня, осуществляющих правосудие путем разрешения экономических споров.

Открытый судебный процесс в обязательном порядке носит состязательный характер: его участники путем речевых действий стремятся доказательно убедить друг друга в справедливости и обоснованности своего мнения, обращаясь тем самым к теории аргументации, выросшей из силлогистики и риторики Аристотеля и долгое время называвшейся риторикой. Теория

аргументации изучает приемы и способы успешного речевого воздействия и, тем самым, безусловно, носит коммуникативный характер.

Диссертационная работа Ван Хайцзяо, в которой он последовательно проводит идеи своего научного руководителя относительно эволюции дискурса, посвящена проблемам «сбоев» в судебной практике при решении споров по выполнению сторонами договорных обязательств, сбоев, обусловленных некорректным использованием языка в ходе процессов в арбитражных судах разного уровня. Её тема, безусловно, на сегодняшний день весьма *актуальна* в связи с ростом объема коммерческих сделок России с Китаем, соответствующим обращений в арбитражный суд и необходимостью лингвистического анализа юридических документов. Научная *новизна* работы обусловлена, прежде всего, использованием метода согласования позиций ответчика и истца как носителей дискурсов различия на материале коммерческих договоров и решений арбитражного суда, а также установлением семантических и прагматических причин ошибок аргументации в ходе судебного разбирательства. Диссертация Ван Хайцзяо представляется также серьёзным вкладом в решение *теоретических задач* современной юридической дискурсологии, *практической* заслугой работы является возможность использования её результатов в вузовских курсах юридической лингвистики, дискурсологии, теории аргументации, а также в качестве основы для составления справочных пособий по лингвистическому сопровождению деловых споров.

Композиция диссертации полностью соответствует конечной цели и конкретным задачам исследования. Во **Введении** представлена «паспортная часть» исследования, где формулируются цели и задачи работы, определяются её объект и предмет, описывается степень научной разработанности темы диссертации, указываются материалы исследования, а также выносятся положения на защиту. Из трех основных глав **первая** посвящена наработке основных теоретических и методологических положений исследования: в ней рассматриваются речевые жанры «договор» и «судебное решение», формулируется эволюционная теория дискурса как направленность от дискурса

различий к дискурсу согласования и от него – к дискурсу экспертного сообщества, разрабатывается методика реконструкции дискурса судебного спора с опорой на архивное высказывание как «письменное высказывание в тексте договора, смысл которого интерпретируется сторонами спора по-разному» (с. 34). Во **второй главе** рассматриваются проблемы референции как семантические причины деловых судебных споров, приводятся семантические причины ошибок аргументации как в российских, так и в китайских деловых договорах. **Третья глава** посвящена анализу лингвопрагматических причин ошибок аргументации в судебных спорах, которые сводятся к нарушениям максим Принципа Кооперации: количества, качества и релевантности. Работа завершается четырьмя **Приложениями**, в которых приводятся на русском и китайском языках тексты коммерческих договоров, претензий и судебных решений.

Как представляется, гипотезу исследования (с. 5), состоящую в том, что семантические причины ошибок в судебном разбирательстве являются следствием неоднозначной референции, в то время как прагматические – следствием нарушений Принципа Кооперации, можно считать подтвержденной результатами работы.

Положения, выносимые диссертантом на защиту (с. 7–8), можно признать доказанными, а выводы автора диссертационного исследования обоснованными и достаточно аргументированными. Так, вполне обоснован вывод автора диссертации о том, что аргументативный дискурс делового судебного спора может быть реконструирован на основе структурной трансформации текста соответствующего судебного решения при нейтрализации жанровых признаков последнего. Не вызывает возражений и положение о том, что дискурс делового судебного спора организуется вокруг архивного высказывания – положения договора, вызвавшего различные толкования его сторон, а игнорирование определяющей смысловой роли этого высказывания участниками тяжбы приводит к нарушению аргументации по существу дела. Можно считать доказанным, что семантические причины ошибок аргументации со-

стоят омонимичной референции архивного высказывания, а прагматические причины подобных ошибок вызваны нарушениями максим Принципа Кооперации, то время как ошибки арбитражного суда происходят в результате не-точного выбора законодательных положений.

Четкость теоретических посылок исследования и хорошо аргументированное обоснование выбора ракурсов изучения заявленной проблемы свидетельствуют о прекрасном владении автором диссертации темой исследования, требующей междисциплинарного подхода.

Работа написана безукоризненным языком научной прозы, изложение содержания в ней характеризуется логически структурированной композицией. Она отличается научной добросовестностью и методологической тонкостью анализа. Список литературы по теме диссертации, насчитывающий 158 наименований, подтверждает научную эрудицию автора, соответствующую заявленной ученой степени.

Вместе с тем, диссертационное исследование Ван Хайцзяо не может не вызвать определенных вопросов, что вполне объяснимо, принимая во внимание новизну предмета исследования. Возникшие у рецензента критические замечания – это скорее знак высокой её оценки как исследования проблемного и дискуссионного.

Как представляется, высокий уровень диссертационной работы позволяет рецензенту задать сначала некоторые вопросы уважаемому диссертанту.

1. Если коммерческий договор заключается между русской и китайской сторонами, то на каком языке (языках) он составляется? На каком языке (языках) тогда в случае тяжбы оформляется судебное решение?
2. Какова роль межкультурной коммуникации в случае использования в юридической документации двух языков – русского и китайского?

Замечания рецензента касаются, главным образом, стилистического характера текста диссертационной работы и оформления списка литературы:

1. «*Это впечатление обязано собой* тому обстоятельству» (с. 116) – как-то не по-русски.

2. «*Но тексте* договора уже должен быть закреплен дискурс согласования» (с. 16) – что-то пропущено.
3. Работа В.З. Демьянкова «Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке // Вопросы филологии. 2001. № 1. С. 35-47» присутствует в списке литературы, но ссылки на неё в тексте диссертации нет.
4. В списке литературы после работы В.З. Демьянкова 2012 года идет работа 1982 года (с. 158).

Высказанные замечания и вопросы нисклько не умаляют научной ценности диссертации Ван Хайцзяо, которая является вполне оригинальным и законченным исследованием по весьма актуальной теме. Все положения диссертации прошли широкую научную апробацию на трех научных конференций различного уровня, автореферат исчерпывающе отображает содержание диссертации. Определяя степень обоснованности научных положений, изложенных в рецензируемом диссертационном исследовании, можно, прежде всего, отметить его солидную научную базу: в списке использованной литературы по теме диссертации, как уже говорилось, приводится более полутора сотен источников. Хорошо продуман и выбор автором диссертации соответствующих исследовательских методов. Вполне достоверной представляется также фактографическая база исследования, о репрезентативности которой свидетельствует объем корпуса текстов судебных решений и деловых договоров на русском и китайском языках – всего 330 документов.

Все это позволяет утверждать, что выводы рецензируемой диссертации всесторонне обоснованы и подтверждаются фактографически, что, бесспорно, свидетельствует о добросовестности проведенного исследования. Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам данного жанра. Автореферат диссертации и публикации автора в полной мере отражают содержание рецензируемой работы. По результатам исследования опубликовано 10 статей, из которых 7 в журналах, индексируемых в научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Полученные соискателем научные результаты соответствуют паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Рецензируемая работа отмечена научной и методологической зрелостью, носит системный и целостный характер. Она является серьезным вкладом в юридическую лингвистику и в лингводикусологию, актуальна по своей тематике, отвечает требованиям научной новизны, теоретической и практической значимости и на этом основании заслуживает высокой оценки. Тем самым можно утверждать, диссертационное исследование Ван Хайцзяо отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, то есть соответствует п. 7 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК РФ, и её автор достоин присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности.

Официальный оппонент – доктор филологических наук,
профессор кафедры иностранных языков № 1 ФГБОУ ВО
«Кубанский государственный технологический университет»


С. Г. Воркачев

Ученый секретарь Ученого совета ФГБОУ ВО
«Кубанский государственный технологический
университет»




В.В. Гончар

28.08.2023г.

Воркачев Сергей Григорьевич, доктор филологических наук (специальность 10.02.05 – романские языки), профессор кафедры иностранных языков. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный технологический университет».

Почтовый адрес: 350072, г. Краснодар, ул. Московская, д. 2; тел. 8(861)255-84-01; web-сайт: kubstu.ru; e-mail: adm@kkgtu.kuban.ru.

E-mail оппонента: svork@mail.ru; vorkachevsergei@yandex.ru
контактный тел. 8-918-49-44-580.